

# Nordseebad Juist

GIESKE

## Amfliche Liste der Gäste des Nordseebades Juist

Beilage zur „Drisfischen Tageszeitung“

Juist, den 28. Juni 1934

Nummer 5 / Jahrgang 1934

Kurgäste und Fremde werden gefälligst um recht deutliche Angabe des Namens und des Berufs gebeten

Adam, Bruno, Kfm., nebst Frau u. Kind, Rostock Hotel Worch  
 Albert, Emmy, u. 2 Kinder, Neunkirchen Villa Petina  
 Armknecht, Heine, Ehefrau, Worms Friesenhof  
 Arnke, Geschwister, Bremen Haus Carola  
 Arnh, Cläre, u. Kind, Oberhausen Hotel Worch  
 Baldus, Rudolf, Kfm., Limburg Haus Carola  
 Baumann, Irene, Duisburg Haus Carola  
 Beck, Edmund, Bahnhofswirt, Delsnik Hotel Ihen  
 Beder, Josef, Essen Hotel Ihen  
 Beders, Elfriede, Ehefrau, u. Kind, Köln Haus Schwalbe  
 Beder, Erita Inselfospiz  
 Beder, Sophie, Essen Hotel Worch  
 Bengholz, Wilh., Ingenieur, nebst Ehefrau u. Kind, Bielefeld Pension Kiedel  
 Bergemann, Herm., Ob.-Reg.- u. Forstrat a. D., u. Sohn, Hotel Ihen  
 Berger, Hans, Ingenieur, Elberfeld Inselfrose  
 Bergolte, Emma, Lehrerin i. R., u. Nichte, Bonn Pension Inselfrose  
 Bienhold, Constanze, Ehefrau, Celle Kurhaus  
 Bienhold, S., Rechtsanw. u. Notar, Celle Kurhaus  
 Bohndach, Otto, Amtsgerichtsrat, Holzminde, nebst Ehefrau Pension Kiedel  
 u. 1 Kind Pension Kiedel  
 Bilaz, Monica Anieres, Frankreich Penj. Sabine  
 Brinkmann, Frau Dr., Duisburg Claagens Hotel  
 Bruns, Emmi, Duisburg Hotel Worch  
 Börgmann, H. Oberh.-Stiertrade Kurhaus  
 Cleven, Franz, Kfm., Krefeld Pension Kiedel  
 Dattelink, D. L. u. Ehefrau, Industrieller, Hengeloo Kurhaus  
 David, Johannes, Kfm., u. Ehefrau, Berlin Haus Margarete  
 Deete, Ehefrau und Kind, Berden Haus Alberta  
 Dettmar, Heinrich, Reichsb.-Ass., Bochum-Langendreer Haus Baumann  
 Didsgils, Wally, W.-Barmen Hotel Ihen  
 Dietmann, Herta, Frankfurt a. M. Hotel Worch  
 Dillerup, Rüdhe, Ehefrau, Münster Erita  
 Doerken, Richard, Kfm., u. Ehefrau, Krefeld Hotel Worch  
 Dolajinski, Heinz, Plafatmaler, Gelsenkirchen Elfriede  
 Dominghaus, Max, Ing., nebst Ehefrau u. Tochter, Brügge Viktoria  
 Durst, Dr., Otto, Oberarzt, nebst Ehefrau u. Kind, Jürth Kurhaus  
 Duwenbed, Leo, Prin.-Beamter, Köln Pension Kiedel  
 Endres, Walter, Wiesbaden Friesenhof  
 Engel, Dr. Rudolf, Kfm., u. Ehefrau, Chemnitz Haus Carola  
 Engel, Dr. Rudolf, Kfm., nebst Frau u. Kind, Chemnitz Hotel Ihen  
 Falkenroth, Helmut, Fabr., u. Frau, Mülheim Kurhaus  
 Flehmig, Fritz, Proturist, u. Ehefrau, Weida Kurhaus  
 Flella, Wilhelmine, Abt.-Leit., Düsseldorf Erita  
 Frankenberger, Gotth., Kfm., Ang., Berlin Hotel Fresena  
 Friedrich, Elfe, Wwe., u. Sohn, Berlin Pension Sabine  
 Gall, Gerhard, Angestellter, Berlin-Charlottenburg Pension Ihen  
 Gehlen, Heinz, Dekorateur, Gelsenkirchen Elfriede  
 Germer, Wilh., C., Direktor, nebst Ehefrau u. Tochter, Berlin-Charlottenburg Hotel Ihen  
 Göhlke, Frieda, Ehefrau u. Kind, Ortwig Friesenhof  
 Göring, Karl, Dr. med., Arzt, u. Frau Pension Sogiz  
 Grünberger, Otto, Syndikus u. Ehefrau, Nürnberg Pension Sogiz  
 Grünzer, Adolf, Kfm., Altona Friesenhof  
 Gupenz, Frau Dr., Essen Villa Angelita  
 Hahn, Carl, Kaufm., Detmold Haus Carola  
 Hahmann, Elfe, Hausfrau, u. Kind, Hagen Villa Dabeim  
 Hammers, Wilh., Kfm., Köln Viktoria  
 Hansmann, Carl, Dr. jur., Kaufm., Cochem Hotel Worch  
 Heilmann, Helm., Friedriehroda Kurhaus  
 Heide, Dr. Anneliese, Aertgin, u. 2 Kinder, Hamburg Hotel Worch  
 Heingen, Josef, u. Frau, Essen Haus Möwe  
 Heintz, Thomas, Strafanstaltspfarrer, Rheinbach Inselfospiz  
 v. Herzberg, Elisabeth, Köln Parheim  
 v. Herzberg, Wilh., Major a. D., Oberförster, u. Ehefrau, Coesfeld Kurhaus  
 Himmer, Edmund, Ang., Emden Hotel Friesenhof  
 Hintel, Heini, Kaufm., u. Ehefrau, Mülheim Haus Carola  
 Hoffmann, Karl, Proturist, u. Ehefrau, Köln Hotel Ihen  
 Hoffmann, Hetty, Duisburg Haus Kiderstadt  
 Holst, Fritz-Herm., Einkäufer, Hannover Hotel von hier  
 Homberg, Elisabeth, Ehefrau u. Kind, Barmen Hotel Köln das  
 Hoyer, Hanna, Leipzig Schulen.  
 Hölsher, Friedel, Oberbreisig Schule  
 Hürthle, Luise, Arztgattin u. 3 Kinder nebst Eritheim Schulen.  
 Jaeger, Barbara, Ehefrau, u. 2 Kinder, Goslar Haus Möwe  
 Jbing, Elisabeth, Angest., Dortmund Haus Erh  
 Jgelmund, Anni, Dr. med., Köln Penj. m 29. Juni,  
 Jungbluth, Meta, Erkelenz Zierinnen ein  
 Kalkisch, Elli Hotel  
 Kalkisch, Fridel, Ehefrau, Basel Hotel  
 Kalkisch, Reinhold, Reichsb.-Ass., nebst Ehefrau u. Sohn, Barmen Haus Erh  
 Kirchhoff, Dr. Hans, Landgerichtsrat mit Ehefrau, 2 Kindern, bereits u. Säugl.-Schwester, Bochum Claagens Hotel ist,  
 Klavertkamp, Maria, Ehefrau, u. 2 Kinder, Drensteinfurt- r noch  
 Lüdinghausen Eriteder-  
 Lemmer, Hans, Kaufm., Köln-Deutz Pension Kiedel  
 Lendelb, Lili, Bochum Blumenhaus Karl  
 Linke, Hanna, M.-Gladbach Hotel Ihen  
 na-  
 veit

Kornblum, Gerta, Frau und 3 Kinder, Hagen Dojuhela  
 Kornblum, Walter, Kfm., Hagen Haus Hoof  
 de Koster, Gertrud, Buchhalt., Düsseldorf-Grafenberg Haus Elise  
 Leipzig u. 2 Kinder,  
 Kuhbrock, Otto, Kfm., Leipzig, nebst Ehefrau Haus Möwe  
 Kunzendorfer, Fritz, Klempner, Langenberg Haus Antonie  
 Köllner, Hans, Ehefrau u. Kinder, Hannover Flora  
 Kübler, Erwin, Dr. med., Augenarzt, u. Ehefrau, Oldenburg Kurhaus  
 Kürber, Elisabeth, Ehefrau, Hannover Pension Kiedel  
 Langen, W., Fabrikant, M.-Gladbach Hotel Ihen  
 Langtau, Anton, Student, Münster Pension Kiedel  
 Langwehr, Hanna, Hotelbes., Bremen Claagens Hotel  
 Lehmann, W., Dipl.-Ing., u. Ehefrau, Schönebeck Hotel Ihen  
 Lehmann, Herbert, Angestellter, Berlin-Schöneberg Pension Ihen  
 Lehmann, Anneliese, Angestellte, Bremen Pension Ihen  
 Leist, Martin, Geh. Ober-Reg.-Rat i. R., u. Ehefrau, Berlin, Hotel Fresena  
 Lembed, Frau Dr., Hüls bei Krefeld Kieselotte  
 Lenzen, Jos., Kaufm., Koblenz Kurhaus  
 Limberg, Theodor, Anstaltsdir., Geseke Parheim  
 Lins, Johanne, Diakonisse, Bottrop Ev. Schwesternheim  
 Lisenberg, Hedwig, Berlin Parheim  
 Lorenz, Dr. Hans, Jurist, Hagen Inselfospiz  
 Löcher, Lotte, Sena Inselfospiz  
 Mesehoff, Irmgard, Sekretärin, Düsseldorf Erita  
 Meyer, Anna, T.-Gr. i. R., Hamburg Fr. Mundt  
 Möhring, Karlernst, Dr. jur. Rechtsanwalt, u. Ehefrau, Frankfurt a. M. Hotel Fresena  
 Müller, Kurt, Zeitungsverleger, n. Ehefrau u. 2 Kinder, Suhl Haus Carola  
 Müller, Friedr., Kaufm., Haspe Villa Charlotte  
 Müller, Franz, Juwelier, Koblenz Kurhaus  
 Müllfährth, Anna, Köln Hotel Ihen  
 Müllfarth, Agnes, Köln Hotel Ihen  
 Müllse, Gretel, Ehefrau, u. Kind, Oberhausen Haus Carola  
 Neuhaus, Hugo, Rentner, Duisburg Claagens Hotel  
 Niehoff, Ernst, Direktor, Hamburg Kurhaus  
 Niewöhner, Kurt, Kfm., Düsseldorf Pension Seerose  
 Oberlau, Thea, Kontoristin, Dortmund Haus Möwe  
 Offermann, Berta, Köntg.-Ass., Solingen Pension Kiedel  
 Offermann, Loni, Solingen Pension Kiedel  
 Parizat-Röng, Tina E., u. 2 Kinder, Stockholm Penj. Sabine  
 Polad, Marg. Inselfospiz  
 Prigge, Alfred, Kfm. Dir., u. Ehefrau, Köln Friesenhof  
 Reich, Ernst, Kaufmann, u. Ehefrau, Berlin Haus Margarete  
 Reeb, Ilse, Wefel Haus Carola  
 Reisersmann, Herma, Soest Haus Nordsee  
 Rose, Siebalt, Reichsbahnamtmannt i. R., u. Ehefrau, Elberfeld Pensionat Fr. Peters  
 Rudolf, Herb., Reg.-D.-Sekr., Köln-Deutz Pension Kiedel  
 Ruschmann, Gisela, Schüllerin, Oldenburg; Kübler, Hildegard, Schüllerin, Oldenburg; Kübler, Lore, Schüllerin, Oldenburg; Scheller, Rolf, Schüler, Goslar Haus Eckart  
 Köpke, Fritz, Kfm., u. Frau, Osnabrück Hotel Ihen  
 Saal, Richard, Domvikar, Würzburg Parheim  
 Schab, Ludwig, Künstschneemeister, n. Ehefrau u. 2 Kinder, Ludwigshafen Haus Möwe  
 Sachsentröder, Magd., Diakonisse, Heekzen bei Hamm Ev. Schwesternheim  
 Sachsentröder, Angela, Postass., Hamm Haus Alberta  
 Schmidt, Elfa, Ehefrau, Mülhausen i. Th. Hotel Worch  
 Schmidt, Jeanette, Frau, Norden Kurhaus  
 Schmidt, Rudolf, Ritter a. D., Söleching Kurhaus  
 Schwaner, Dr. Fritz, Synb., Düsseldorf Kurhaus  
 Schäfer, Ernst, nebst Ehefrau u. Kind, Bochum Blumenhaus Karl  
 Schäfer, Sophie, Witwe, Hannover de Buhr  
 Schöttler, Erich, Kaufm., Essen Inselfrose  
 Siebte, Elisabeth, Frau, Goslar Grave, Dünenstr.  
 Sauerbier, Maria, Elberfeld Hotel Worch  
 opp, Gertrud, Referendarin, Essen Haus Alberta  
 viderhoff, Herm., Uhrmacher, Elberfeld Penj. Baumann  
 Raß, Reinhold, Kaplan, Berlin Parheim  
 Reffens, Gertrud, Hannover Hotel Worch  
 Reinshen, Hans, Kaufm., Paris Kurhaus  
 Reinshen, Paul, Maschinenseker, Elberfeld Penj. Baumann  
 Reinhardt, Maria, Krefeld Kurhaus  
 Reij, S. E. und Frau, Hengeloo (Holland) Kurhaus  
 Reij, Hans, Dr. jur., u. Ehefrau, Siegen Hotel Fresena  
 Rimpelig, Meta, Hotelbes., Oldenburg Claagens Hotel  
 Romas, Lydia, und 2 Kinder, Neunkirchen Villa Charlotte  
 Roms, Gerdt, Altona-Mienstedten Claagens Hotel  
 Roms, Josef, Direktor, Witten Friesenhof  
 Roms, Gertrud, Ehefrau, Umühle Geth. Klein  
 Rommermann, Liesel, Gärtnerin, Remscheid Antonie  
 Roms, Bruno, Vantproturist, u. Ehefrau, Berlin-Pantlow Pension Kiedel  
 Anna-Luise, Postass., Dortmund Haus Baumann  
 Friedel, Düsseldorf Haus Baumann  
 gener, Ilse, Kontoristin, Dortmund Haus Möwe  
 Reimampfer, Elfriede, Diakonisse, Erdenstchwid Ev. Schwesternheim  
 Reij, Heinrich, u. Frau, Köln Hotel Ihen  
 Reij, Hermann, Pöpinghausen; Bayer, Hermann, Reij, v. Berend, Heinz, Minden; Brandenburg, Wilhelm, Reij, Berchhoff, Albert, Minden; Crede, Harry, Minden;

Denede, Konrad, Minden; Flachmann, Helmut, Beteln; Franke, Georg, Minden; Fuchs, Julius, Minden; Ganfhoes, Karl, Minden; Liebhold, Hans-Joachim, Schein; Meyer, Eberhard, Hahlen; Pefcher, Heinrich, Minden; Köpke, Willi, Minden; Sandhoff, Ernst, Minden; Schling, Werner, Minden; Schlooh, Fritz, Minden; Stürenberg, Hermann, Minden; Wessel, Kurt, Hausbergen; Ley, Heinz, mit Frau und Kind, Minden; Schütte, Friedr. Wilh., Minden; Deterding, Heinrich, Danterlen; Hofer Hans-Ludwig, Bückeburg; Egentopf, Fritz, Minden; Siedemann, Franz, Minden; Risp, Karl-Heinz, Minden; Schay, Karl, Minden; Krüger, Karl, Neubrandenburg.

### Starker Fremdenverkehr

Am Sonntag verließ der erste Transport „Kraft durch Freude“ die Insel Juist. Abends traf mit drei Dampfern der Reederei „Frisia“ der neue Schub von 980 Personen aus dem Gau Hannover ein. Gemeindefchulze Mehrens begrüßte die Gäste durch einige herzliche Worte am Bahnhof. — Am gleichen Tage verweilten Mitglieder des Sängerbundes Norden, die am Kurplatz ein Chorkonzert unter Leitung des Dirigenten Gallert gaben, auf unserer Insel. Am Freitag treffen Mitglieder der Kriegervereine Rheine und Umgebung mit 1000 Mann zu zweitägigem Aufenthalt ein. Am kommenden Sonntag wird ein weiterer Transport „Kraft durch Freude“ aus Berlin erwartet. So steht Juist schon jetzt unter dem Zeichen erhöhten Saisonverkehrs. Im Vergleich zum Vorjahr befinden sich etwa 1000 Gäste mehr im Orte.

### Amfliche Bekanntmachungen An- und Abmeldungen.

Jeder Kurgast hat binnen 24 Stunden Namen, Stand und genaue Bezeichnung seiner ständigen Wohnung in das zu diesem Zweck von dem Hauswirt vorgelegte Fremdenbuch in deutscher Schrift einzutragen, damit der Hauswirt die Anmeldung bei dem Gemeindevorstande machen kann. Nach dieser Eintragung wird die Kurliste aufgestellt, und wird daher um recht deutliche Schrift gebeten.

Die bezüglichlichen §§ der Polizeiverordnung vom 18. April 1901 bestimmen über die Anmeldung:  
 „Jeder Infulaner, welcher Kurgäste in Logis hat, ist verpflichtet, binnen 24 Stunden die betreffenden Badegäste nach Namen, Stand, Gewerbe und Heimatsort bei dem Gemeindevorstande in Juist anzumelden.“  
 Zuwiderhandlungen gegen diese Polizeiverordnung werden mit Geldstrafe bis zu 30 M geahndet, an deren Stelle im Unvermögensfalle verhältnismäßige Haft tritt.

### Bestimmungen für die Benutzung der Bade- und Kuranlagen im Nordseebade Juist.

- § 1. Es darf nur während der angegebenen Zeit gebadet werden. Diese Badezeit ist durch Badestundenpläne sowie durch Aufhissen der Fahne auf der Badefläche bekanntgemacht.
- Das Betreten des Bades ist während der Badezeit nur Inhabern von Kurarten gestattet.
- Das Baden außerhalb des abgegrenzten Bades ist am ganzen Juister Nordsee-Strande verboten.
- § 2. Am Badestrande müssen von allen Badenden Badeanzüge von undurchsichtigem Stoff angelegt werden.
- § 3. Hunde dürfen am Strande nur angeleint geführt, in das Bad überhaupt nicht mitgeführt werden. Ein Hinwerfen von Glas- oder Topfscherben ist am Strande mit Rücksicht auf die Gefährdung der Badenden und der Kurgäste streng unterlagt.
- § 4. Ueber die im Wasser durch Tonnen und Fahnen kenntlich gemachten Grenzen darf nicht hinausgegangen werden. Den von den Sicherheitswärtern etwa abgegebenen Warnungssignalen ist unbedingt und sofort Folge zu leisten.
- § 5. Die Badenden haben den Anordnungen des Badedirektors und der Badedienserschaft unweigerlich Folge zu leisten, widrigenfalls sie, abgesehen von der Bestrafung, vom Weiterbaden ausgeschlossen werden.
- § 6. Die mit Schwimmgürteln und Rettungsseilen ausgerüsteten Sicherheitswärter sind verpflichtet, auf die Badenden Obacht zu geben und diejenigen, welche sich zu weit in das Meer hinauswagen, mit dem Horn zu warnen.
- § 7. Die Aufsicht am sogenannten neutralen Strande führt ein Inspektor. Den Anordnungen desselben sowie den Anordnungen und Bestimmungen des Badedirektors, der über den ganzen Betrieb am Strande die Oberleitung führt, ist Folge zu leisten.
- § 8. Zuwiderhandlungen gegen diese Bestimmungen werden bestraft.  
 Juist, den 15. Juni 1929.

### Die Badeverwaltung.

Es wird besonders darauf hingewiesen, daß die kalten Seebäder nur an die Kurarteninhaber kostenlos abgegeben werden. Daher ist es notwendig, beim Betreten des Badestrandes während der Badezeiten die Kurkarte ohne Auforderung vorzuzeigen. Passanten haben für jedes Seebad 1.— M zu entrichten. Kinder bis zu 12 Jahren die Hälfte.  
 Die Badeverwaltung.



# Mit einem Lotsendampfer in See

Wenn man sich des Morgens müde die Augen reibt und ist innerlich etwas ungehalten über den vielen Wind und den klatschenden Regen draußen, oder wenn gar der Sturm über die Felder fegt, dann denkt mancher ab und zu auch an unsere Schiffe auf hoher See. Wie es denen wohl ergehen mag? Wenige aber denken in dem Augenblick an die treuen Lotsen, die bei Tag und Nacht da draußen von den Eingängen der Ems pflichttreu Wache halten, um gerade bei Unwetter, bei Sturm und Regen, Schnee und Frost, bei dem der Schiffsahrt so gefährlichen Nebel mit spähdendem Blick nach eintommenden Schiffen Ausschau zu halten, um ihnen beizustehen bei der Einfahrt in den Fluß.

Es lohnt sich, einmal mit hinauszufahren, um sich an Ort und Stelle ein Bild von ihrer Arbeit zu machen. Zwei Dampfer verkehren draußen abwechselnd den Nachtdienst, die „Borkum“ und die „Knoek“. Alle 14 Tage lösen sie sich draußen ab. An der Pier im Emden Ratsdeft ist so ein Dampfer eine ganz imponierende Erscheinung. Ein stolzer, fein geschwungener Bug mit einem erhöhten Backdeck in der Spitze, ein schön geschwungener Schiffsleib mit hochauslaufendem Heck, dazu der vom Standpunkt des geruhigen Bürgers mächtige Brückenaufbau, daß alles ergibt zusammen ein hübsches Fahrzeug. Hinzu kommt die pflegliche Behandlung der Schiffe, die meist einen tadellosen Anstrich haben und auch sonst in der seemannischen Ausrüstung, schon soweit man äußerlich erkennen kann, in Ordnung sind.

Heute nun fährt die „Knoek“ ab. Wenn die Abfahrtszeit auf 8 Uhr festgesetzt ist, versteht sich von selbst, daß die Mannschaft schon eine halbe Stunde vorher an Bord ist. Vor der Abfahrt wird noch ein Wagen voll Schiffsproviant angefahren. Ja, ein Wagen voll! Auf einem Lotsendampfer sind 15 Mann Besatzung an Bord. Dazu kommen noch die Lotsen, von denen einmal mehr, das andere Mal weniger an Bord sind. Das Schiff muß für 14 Tage mit allem versorgt werden. Eine Anzahl Säcke mit Kartoffeln, ein Hinterviertel eines Kindes, Erbsen, Bohnen, eine Kiste voll Dosen, frische Gurken, Spinat, Salat, Butter, Margarine, Käse, Fett, Brot, Mehl und dann vor allem Tabak, einige Kisten Bier, ein kleiner „Seelenwärmer“ und was sich mehr vorfindet, wird an Bordgenommen. Die meisten Waren sind noch unter Bleiverpackung des Zolls. Brot wird nur wenig mitgenommen. An Bord wird in der eigenen Kombüse laufend frisch gebacken. Der Koch in blendend weißem Dreß, wie überhaupt die ganze „Crew“, ist geschäftig tätig. Der Oberlose erscheint kurz vor der Abfahrt, sieht nochmal nach dem Rechten und verabschiedet das Schiff. Durch die beiden Eisenbahnbrücken geht es in die große Seeschleuse, wo wir mit zwei großen Seedampfern zusammenliegen. Vor Borkum wird man sich später wieder treffen, wenn die „Knoek“ die Lotsen dort von Bord holt, die jetzt die Fahrzeuge emsab steuern. Die Lotsen bleiben dann später solange an Bord des Lotsendampfers, bis die Reihe an sie kommt, um den nächsten Dampfer wieder emsab zu bringen. Von Emden ab lassen sie dann die Schiffe der Reihe nach wieder emsab. Man nennt diese Ordnung das Ringlotsverfahren.

In der Schleuse untersucht der Zoll die lange Warenliste, zählt die Anzahl der Bleiverschlüsse und gibt das Fahrzeug für die Ausfahrt frei. Im Fahrwasser der Ems ist man schon im Zollausland, und so können auf den Lotsendampfern die Vorteile des unverzollten und steuerergünstigten Proviantes wahrgenommen werden. Dadurch stellt sich die Verpflegung der Besatzung erheblich billiger. Während der Kapitän die Schiffsvorräte u. a. in der Kajüte ordnet, übernimmt einer der beiden Steuerleute die erste Wache. Alle vier Stunden lösen sich die beiden Steuerleute von diesem Augenblick an Tag und Nacht ab. Bei jeder Tonne und jeder Schiffsbegegnung ist meistens Kursänderung erforderlich. Die Steuerleute haben auch ohne Karte und Kompaß die sämtlichen Kurse und Abstände von Tonne zu Tonne genau im Gedächtnis. Es sind Lotsenanwärter, die durch die Tätigkeit als Steuermann in diesem Fahrwasser sich einwandfreie Ortskenntnisse aneignen sollen. Sie fahren auch ab und an mit einem Frachtdampfer stromauf und -ab und haben daneben durch eingehende Karten- und andere Fachstudien ihre Kenntnisse so erweitert, daß sie die Lotsenprüfung ablegen konnten. Voraussetzung für den Lotsenberuf ist heute außerdem das Patent als Schiffer auf großer Fahrt. Scheidet nun einer der vorhandenen 28 Hasen- und Seelotjen aus, so tritt ein Steuermann vom Lotsendampfer an seine Stelle.

Schon bei der Knoek wird funktentelegraphische Verbindung mit dem Schweißerschiff aufgenommen. Von dort wird gemeldet: „Wind NW, Stärke 6, grobe See, vier Lotsen an Bord“. Uns weht auch schon eine frische Brise entgegen, aber noch ist wenig Bewegung im Wasser. In einigen Stunden sind wir bei Borkum. Hier wird die See bewegt. Das Wasser nimmt die tiefgrüne Farbe an und wird schäumender. Immer weiter werden die Abstände der Tonnen. Aber bei klarer Sicht sind die letzten Hilfsmittel der Nautik hier noch durchaus nicht erforderlich. Trotzdem wirft man in Ruhe einen Blick in die ausgebreitete Seekarte und sucht mit dem Kiel der verschiedenen Feuer und Tonnen nebst Bezeichnung auf. Jetzt passieren wir die Marina an der rechten Seite und gleich erscheint drüben die Antwortflagge: Verstanden. Jedes Schiff hat vier Unterscheidungsbuchstaben, die beim Funkanruf oder auch als Flaggensignal statt des Schiffsnamens gemeldet werden. In einem Verzeichnis kann sich dann jeder nach Namen und Herkunft des Schiffes unterrichten. Von der Marinenaachrichtenstation werden alle Borkum passierenden Schiffe nach Emden weitergemeldet.

Bald sind wir außerhalb der Dreimeilenzone. Der Wind pfeift mit Stärke 7 um das Steuerhaus und peitscht die großen Wogen wichtig gegen den Schiffsbug. Der im Hafen so groß erscheinende Dampfer wird hier recht klein. Die Spritzer schlagen klatschend gegen die Scheiben des Steuerhauses. Wer auf der uneingedeckten Brücke steht, ist im Augenblick völlig durchnäßt. Wie ein Spielball der Wogen stampft und rollt der ganze Dampfer. Der hohe Steven taucht bis obenhin in die grüne Flut. Ab und an schlägt eine volle See oben über die Spitze auf das Backdeck und stürzt sich von da klatschend auf das Schiffsdeck. Das Heck des Schiffes wird so hoch gehoben, daß manchmal die Schraube blind schlägt. Man kann nicht ohne Halt mehr

stehen. Die ersten Opfer werden dem Neptun gebracht. Einige Gäste und auch Leute der Besatzung müssen das Mittagessen wieder hergeben.

In aller Ruhe steht der Steuermann auf der Brücke. Er ist schon öfter mit dem Segelschiff um Kap Horn gefahren und kennt noch ganz andere Begriffe von Seegang. Dies ist immerhin noch sommerliches Wetter. „Man kann noch mit dem Boot fahren, und solange ist es noch schönwetter. Im Winter freut man sich, wenn man einen so ruhigen Tag hat“, erklärt der Kapitän. Wenn nördliche oder nordwestliche Winde der Entwicklung der Wogen und später der Dünung über die ganze Nordsee hin weiten Spielraum geben, entsteht hier, verstärkt durch die Gegenwirkung des Elbstromes, ein sehr lästiger Seegang, der dann oft tage- und wochenlang Schiff und Besatzung in Bewegung hält.

Links und rechts von uns brandet die See mit schäumender Wucht um die Untiefen, die Riffe und Platen. An Backbord haben wir die Hubertplate und die Ballonplate, an Steuerbord das gefährliche Hohe Riff und weiter im Nordwesten den „Geldsack“. Zahlreiche in die Seekarte eingezeichnete Wracks reden eine sehr deutliche Sprache davon, was hier bei schwerem Wetter möglich ist. Hier ist nun in Sicht des Feuerschiffes der Standort des Lotsendampfers.

Kommt ein Seedampfer, der das Feuerschiff angesteuert und passiert hat, in Sicht, meldet sich dieser bei unsichtigem Wetter funktentelegraphisch beim Lotsendampfer, so nähert sich dieser sofort, läßt das kleine Boot über Bord, und der

Neu!



**Dr. Oetker's  
Bauernfleisch-  
Puddingpulver**

aus deutschen Rohstoffen in bewährter  
Oetker-Qualität!

Danielle- und Mandel-Geschmack - 1 Päckchen 8 Pfg.



jederzeit abgangsbereite Lotse setzt über. Am Steuer des Dampfers trägt er eine sehr große Verantwortung; denn gerade die Ems hat ein so von gefährlichen Untiefen umrandetes Fahrwasser, daß die Schiffsführung stets mit gespannter Aufmerksamkeit gehandhabt werden muß. Namentlich Nebel, Sturm, Regen und Nacht stellen dabei sehr große Anforderungen an das Können des Lotsen. Seine Tüchtigkeit und seine nautischen Leistungen in schwieriger Lage werden immer nur von einem ganz kleinen Personenkreis gewertet werden können. Die Allgemeinheit kann nur feststellen, daß verhältnismäßig sehr wenig Schiffsunfälle durch falsche Navigation auf der Ems vorkommen, was für die wirtschaftliche Entwicklung des Emden Hafens von maßgebender Bedeutung ist.

Die „Borkum“ kommt an uns heran und läßt ihr Boot zu Wasser, um die Lotsen überzusetzen. Wie eine Möwe schaukelt die kleine Kutschale auf den Seen. Zeitweise ist das Boot im Wellental völlig unseren Blicken entschwinden, um im nächsten Augenblick gegen den Himmel gehoben zu werden. Jetzt kommt es längsbeis. Zum An- und Ablegen legt man den Dampfer quer zur Windrichtung und nimmt das Boot dann immer in Windschutz des Dampfers, also in Lee wieder auf. Es tanzt verwegend neben der Reeling in einer Höhe. Diesen Augenblick benutzt einer zum Uebersteigen auf das Schiff. Mit großer Ruhe steigen so die Lotsen über. Jetzt verabschieden wir uns von der „Knoek“ und steigen in das Boot. Wenn man erst gut sieht, steht die Sache gar nicht mehr so gefährlich aus. Zwei Mann rudern uns zur „Borkum“. Ein Gast führt sogar die Pinne. Drüben wird jetzt die Lotsenflagge, eine weiß-umranderte schwarz-weiß-rote Fahne, geheißt. Als nächstliches Unterscheidungsmerkmal führt der Lotsendampfer hoch im Mast ein weißes und ein rotes Licht untereinander.

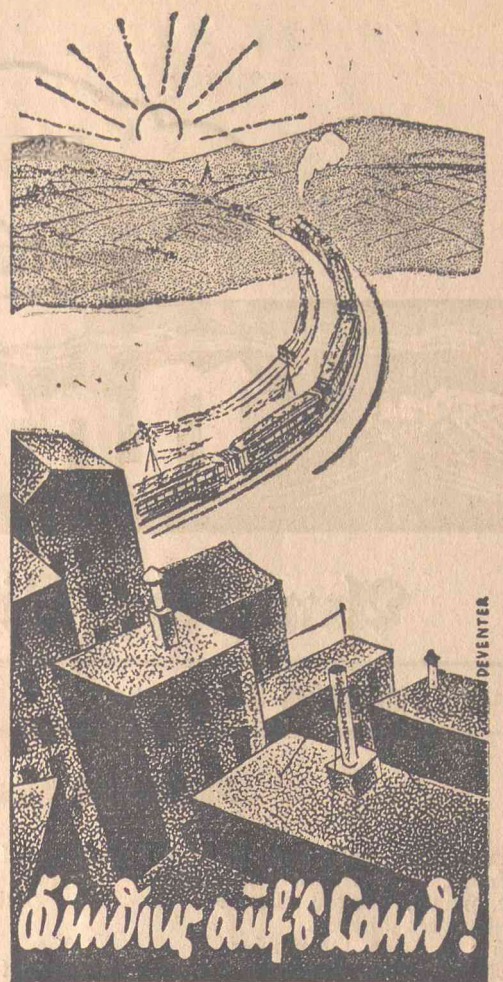
Ein letzter Gruß, und wir trollen uns heimwärts. „Lat din Perdjes springen!“ ruft der Steuermann dem Nach-

Römische Landschaft

Carl Rang



Frauen beim Nefflieden D. Stajchus



Spendet für das Hilfswerk  
»Mutter und Kind«

nisten zu. Die 14 Tage sind herum, es geht zu Muttern! Da weicht das Schwere, Herbe des Seemannslebens einem freudigen Gefühl. Die Bordkapelle spielt von Heimat, Weib und Kind und unterhält die Besatzung auf die beste Weise. Von See aus bietet Borkum einen herrlichen Anblick. Rollend und stampfend geht es emsab, bis es hinter Borkum ruhiger wird. Auch den seekranken Gästen schmeckt wieder eine Stulle oder eine gute Zigarre.

Auf den seewärts gehenden Frachtdampfern winken die Lotsen, und mit dem Kiel wird festgestellt, wer dort auf der Brücke steht. Sie alle bilden nämlich eine große Gemeinschaft. Die Mehrzahl ist länger als ein Jahrzehnt hier tätig. Auch die Matrosen und Maschinisten der Lotsendampfer stehen schon lange auf ihren Posten. Sie haben hier draußen harte Strapazen in Herbst- und Winterzeiten geleistet, kennen sich und vertrauen einander. Sie wissen auch alle um die Geschichte des Emslotswesens, wissen, daß dort draußen auf den Platen nicht nur die Wracks fremder Schiffe ruhen, sondern auch Emden Lotsendampfer, die hier mit Mann und Maus in furchtbaren Winterstürmen geblieben sind, zahlreiche Witwen und Waisen hinterlassend. Sie wissen aber auch, wie manches Schiff da draußen schon durch Emden Lotsen gerettet ist aus höchster Seenot, waren selbst bei mancher großen Seemannstat in diesen heimischen Gewässern mit dabei. Solche Erlebnisse erhärten dann ihren Lebensgrundsatz: Treue um Treue.

Bestellen Sie noch heute die DZ.

**Nordseebad Juist**

Annahmestelle der  
„Niederrheinischen Tageszeitung“  
auf der Insel Juist:

J. Habbinga

D u c h h a n d l u n g  
gegenüber dem Rathaus, Tel. 62.

Konditorei „Westend“  
und Café  
Ede Billstraße,  
erste Konditorei am Plage.  
Kaffee-, Tee- und Weingebäd  
täglich frisch. Eis u. Eisgetränke  
Bestellungen  
werden prompt ausgeführt.  
Eigene Kühl- u. Gefrier-Anlagen  
Fernsprecher Nr. 76

**Kurgäste und Ausflügler!**

Besucht auf Juist

**Badst Hotel und Strandhalle**

Café und Konditorei / Direkt am Strande / Telefon 15

Empfehle das gemütliche  
Bierlocal „Zum alten Seehund“ (im Hotel).  
Bilmer Mitlagstisch. Def.: Johs. J. Badst

**Strandhotel Kurhaus / Nordseebad Juist**

Def.: Ed. Oldewurtel. Fernruf Juist 86

Einziges Hotel und Logierhaus am Strande. Zentralheizung, Bäder, liegendes kaltes und warmes Wasser. Alle Zimmer haben herrliche, freie Aussicht aufs Meer.

Abends von 4-6 Uhr: Tanz-See im Freien auf der See-Terrasse oder im Kurhaus-Strandcafé am Meer.

**Hotel Friesenhof**

Treffpunkt der Badegäste - Hauspreis frei



# Ostfriesland und Umgebung

Murich, den 28. Juni 1934.

## Die sportlichen Wettkämpfe der Hitlerjugend in Murich

Wie in ganz Ostfriesland, so finden auch in Murich am Sonntag die sportlichen Wettkämpfe der Gefolgshaft 1/191 statt. Um 8.30 Uhr vormittags wird die Veranstaltung auf dem Ellernfelde eröffnet durch Massenübungen. Im Anschluß daran steigen die verschiedenen Mannschafte-Mehrwettkämpfe, wie Keulenweit- und Zielwurf, Weitsprung, Laufen und Kugelstoßen. Am Nachmittag werden die Kämpfe abgeschlossen durch ein Massenkeulenwerfen und ein Handballspiel.

Innerhalb der Gefolgshaft ist ein Wanderpreis gestiftet, der nach 5 Jahren in den Besitz der siegreichen Kameradschaft übergeht. Wir hoffen, daß kein Einwohner Murichs am Sonntag diesen von der Hitlerjugend erstmalig veranstalteten Wettkämpfen fernbleibt.

Gerhard Baumann, Unterbannführer.

## Ortsgruppe Murich des Luftsportverbandes gebildet

Wie in allen Städten unserer Heimat, so hat sich auch in Murich eine Ortsgruppe des Luftsportverbandes gebildet und sich zur Aufgabe gestellt, den Luftsport im Kreise Murich lebendig werden zu lassen. An diese Aufgabe ist bereits vor einiger Zeit mit Energie herangegangen. Von der alten Kaserne am „Schwarzen Platz“ leuchtet ein farbenfrohes, schön ausgeführtes großes Luftport-Abzeichen. In einigen Räumen der alten Kaserne hat sich die Ortsgruppe eine schöne Werkstatt für den Bau von Segelflugzeugen eingerichtet. Hier werden in allabendlicher fleißiger Bastelarbeit Segelflugzeuge gebaut. Es sieht interessant aus in dieser Werkstatt hoffnungsvollen Schaffens. Man erhält ein Bild von der gewaltigen Kleinarbeit, von dem Geschick, der Ausdauer und der Exaktheit, die in hohem Maße von den Flugschülern bei der Arbeit am Segelflugzeugbau gefordert werden. Hier arbeiten unentwegt alt und jung unter sachkundiger handwerklicher Leitung an ihren ersten Flugzeugen, mit denen sie demnächst in die Lüfte steigen und deren Wert und Konstruktion sie am besten verstehen und begreifen, wenn sie selbst an dem Meisterwerk intensiv mitgearbeitet haben.

Die Werkstattarbeit hat bereits interessante Fortschritte gemacht. Die beiden Flügel des Segelflugzeugs sind fast fertig zum Besspannen und Zusammenfügen, so daß wohl die meiste Arbeit geschafft und das erste Flugzeug bald fertig sein wird. Vielleicht werden dann in diesem Sommer noch die ersten Flüge unternommen. Diese Veranstaltungen werden für unsere Gegend gewiß mit Begeisterung und Freude aufgenommen werden. Damit werden der Ortsgruppe auch gewiß neue Freunde und Gönner zugeführt werden, denn die opferfreudige Mitarbeit aller Volksgenossen soll die Ziele des Luftsportverbandes weiter fördern und ausbauen helfen.

## Zum Muricher Schützen- und Volksfest

Am kommenden Sonntag beginnt in unserer Stadt wieder für drei Tage das traditionelle Schützen- und Volksfest auf dem Schützenplatz, das nachmittags um 3 Uhr mit einem am Marktplatz beginnenden Marsch der eingeladenen Gäste, Vereine und Schützen zum Festplatz eingeleitet wird. Die offizielle Eröffnung des Schützen- und Volksfestes erfolgt um 4 Uhr, während zu gleicher Zeit das Prämienschießen beginnt. Den Nachmittag wird ein großes Konzert im Festzelt ausfüllen, an das sich abends ab 7 Uhr im Hauptzelt, sowie im zweiten Tanzzelt ein Ball anschließt.

Der Montag als Hauptfesttag wird um 6.30 Uhr früh mit einem Wecken eingeleitet. Bis 9 Uhr früh werden die auswärtigen Gäste und Brudervereine empfangen, anschließend wird auf dem Marktplatz zum Festzuge und Marsch durch die Straßen der Stadt nach dem Festplatz angetreten, wo um 10 Uhr das Königsschießen und das Prämienschießen beginnt. Nach Beendigung des Schießens in den frühen Nachmittagsstunden wird eine gemeinsame Mittagstafel die Schützen vereinen. Der Nachmittag wird ausgefüllt mit einem Konzert im Hauptfestzelt. Auf den Ständen wird das Prämienschießen abgewickelt. Zu gleicher Zeit ist auch den Schützenkindern unter 14 Jahren Gelegenheit zum Schießen geboten, an das sich Kinderbelustigungen auf dem Festplatz anschließen. Für 6.30 Uhr nachmittags ist die Beendigung des Schießens vorgesehen, bei dem auch die Königsproklamation vorgenommen wird. Ein großer Ball im Hauptzelt und 2. Tanzzelt, sowie ein Brillantfeuerwerk, das bei Eintretender Dunkelheit abgebrannt werden soll, schließen den zweiten Festtag ab.

Am dritten Festtag treten die Kinder nachmittags um 3 Uhr auf dem Marktplatz zum Umzug durch die Stadt an; im Hauptzelt auf dem Festplatz beginnt anschließend der Kinderball, der um 7 Uhr abends durch einen Ball der Erwachsenen seine Fortsetzung findet. Am 8. Juni abends wird das gesamte Schießen beendet. Während sich am Königsschießen nur Schützen beteiligen können, sind zum Prämienschießen alle Volksgenossen zugelassen, so daß hier, wie auch bei den übrigen Veranstaltungen mit einer starken Beteiligung aus allen Bevölkerungsteilen zu rechnen ist.

Die Beratungsstelle der NSDAP. Murich war bislang Dienstags und Freitags vormittags von 10-12 Uhr geöffnet. Vom 1. Juli ab nur noch nachmittags von 15 bis 18 Uhr. Damit die Mitglieder den Weg nicht vergebens unternehmen, wird Beachtung der Verlegung der Sprechstunden empfohlen.

Bestandenes Staatsexamen. An der Universität Köln bestand der cand. phil. Heinrich Heyen von hier nach sechssemestrigem Studium in Bonn und Köln das Staatsexamen für das Lehramt an mittleren Schulen.

### Aus der Bewegung.

NSDAP. Murich. Die Beratungsstelle der NSDAP. Murich ist bis auf weiteres nur Sonnabends nachmittags von 15 bis 18 Uhr geöffnet.

Sungmädelsuntergan Murich. Am Freitag, dem 29. Juni, nachmittags 3 Uhr, findet für sämtliche M.-Führerinnen ein Schulungsnachmittag statt. Erscheinen ist Pflicht.

Bangstede. Aus den Meeden. Obwohl die Maharbeit und die Heuernte auf den Dorfwiesen bereits längst überall begonnen worden und zum Teil beendet ist, wurde bislang in den Meeden mit dem Grasmähen noch nicht angefangen, da man nach den reichlichen Niederschlägen der letzten Tage noch auf einen reichen Nachwuchs wartet. In vielen Gebieten ist bei der feucht-warmen Witterung ein stärkerer Grasmwuchs zu verzeichnen, namentlich dort, wo die Grasnarbe unter der Trockenheit

sehr gelitten hatte. Man erhofft deshalb auch, daß sich bei der Heuernte über das ursprünglich erwartete Maß dem demnächstigen Beginn der Maharbeit in den Meeden steigert.

otz. Dietrichsfeld Neue Bauten in der Gemeinde. In der hiesigen Dorfgemeinde war die Bautätigkeit in der letzten Zeit sehr rege. Viele neue Gebäude sind entstanden. So hat der Einwohner Friedrich eine neue Scheune errichten lassen, während der Einwohner Koder seine Scheune vergrößern lassen will. Im Zuge der Elektrifizierung der Gemeinde war auch der Neubau eines Transformatorenhauses notwendig, das inzwischen fertiggestellt ist und dem sich ein ausgedehntes Leitungsnetz anschließt.

otz. Ludwigsdorf. Neubautätigkeit. Der Einwohner B. läßt sich ein neues Vorderhaus bauen, das bereits gerichtet werden konnte.

otz. Neu-Varstede. Einen seltenen bienenzüchterischen Erfolg hatte dieser Tage der hiesige Haussohn Johann L. zu verzeichnen. Er erhielt von einem diesjährigen Schwarm, der bereits am 19. Mai eingefallen ist, einen sogenannten „Jungferenschwarm“. Wenn man bedenkt, daß in der Regel die Jungferenschwärme erst im August kommen, dann ist das Auftreten des Jungferenschwarms als ein großer Erfolg zu bezeichnen.

otz. Popens. Blühendes Zittergras. An den Kanalweiden blüht zur Zeit das charakteristische Zittergras, das bei den Freunden der Natur und namentlich auch bei der Jugend viel Beachtung findet, da es sich sehr gut als Basenschmuck eignet. An den seidenfadendünnen Stielen des Grases hängen die herzförmigen Wehren, die durch jeden Lufthauch in Bewegung gesetzt werden. Der Name Zittergras ist daher sehr treffend und manche Legende knüpft sich an das Zittergras, über die alte Leute noch erzählen können.

otz. Schirum. Friesensport. Von schönem Wetter begünstigt wurde zwischen dem Böhelverein „Frisia“ Simonswolde und dem Verein „Sieg-Heil“ Schirum ein Wettkampf ausgetragen, und zwar in vier Mannschaften auf der Strecke Hüllenerfehn-Westerlander. In der ersten Mannschaft hatte zunächst „Frisia“ die Führung, doch kamen kurz darauf die Schirumer an die Führung und siegen mit einem Vorsprung von vier Würfen. In der zweiten Mannschaft verlor das Werfen ausgleichener, denn bald hatte der eine, bald der andere Verein die Führung. Die Mannschaft des Vereins „Frisia“ blieb schließlich Siegerin. In der dritten Mannschaft endete das Werfen mit 5:1 Würfen für „Frisia“. Bei der vierten Mannschaft lagen die Schirumer klar in der Führung, wobei „Frisia“ eine Niederlage von 7:0 einstecken mußte. Das Gesamtergebnis stellte sich auf 15:8 für Schirum.

otz. Spekerfehn. Wassersportfest. Im Anschluß an die Reichschwimmwoche veranstaltete der Verein für Leibesübungen D.T. Spekerfehn ein Wassersportfest. In einer kernigen Ansprache wies Pg. Grimm auf die Bedeutung des Sports und besonders des Schwimmens im neuen Deutschland hin. Die Vorführungen im Wasser wurden seitens der Zuschauer mit regem Interesse verfolgt. Im Schwimmen und Ketten zeigten einige Turner ein gutes Können. Ein Rennen der Paddelboote brachte eine lustige Abwechslung. Auf einer am Wasser liegenden Wiese zeigten flotte Bodenübungen, daß der Verein auf diesem Gebiete besonders auf der Höhe ist. Die Veranstaltung wird dem Turnen und Schwimmen in der hiesigen Gegend neue Freunde erworben haben.

otz. Walle. Fasanengelege. Kürzlich fand ein hiesiger Landwirt beim Bestellen seines Ackers ein Fasanengelege in einer kleinen Mulde des gepflügten

## Hitlerjugend und Sport

Zu den Sportwettkämpfen am 1. Juli 1934.

Seit ihrem Bestehen hat die Hitlerjugend auf dem Totalitätsanspruch gestanden. Diesen Anspruch hat der Führer gerechtfertigt durch seinen Ausspruch: „Die Jugend ist der Bauherr des Dritten Reiches“. Demgemäß war auch die Einstellung der Hitlerjugend während der Kampfzeit gegenüber den anderen Vereinen und Verbänden. Uns war und ist die Aufgabe gestellt, den Typ eines wirklich deutschen Jungen heranzubilden, und das nicht nur in geistiger, sondern auch in körperlicher Hinsicht. Somit begannen wir mit unserer Schulungsarbeit, um unserer Pflicht zu genügen. Da wir als einzige Organisation das Recht haben, den Namen unseres Führers zu tragen, uns gleichzeitig die Aufgabe gegeben ist, aus der Jugend wirkliche Nationalsozialisten zu machen, um das, was die Bewegung erkämpft hat, sicherzustellen, haben wir alle Aufgaben, die die Jugend interessieren und bewegen, übernommen. Es gibt keine Vereinigung oder Jugendbewegung, die ein so umfangreiches Aufgabenfeld hat wie die Hitlerjugend. Da wir nun alles übernommen haben, können wir die Existenzberechtigung einzelner heute noch bestehender sportlicher Jugendorganisationen auch nicht einsehen. Was für die körperliche und geistige Erziehung für einen Jungen nötig ist, findet er bei uns.

Allerdings stehen wir in Hinsicht des Sports auf einem ganz anderen Standpunkt als die Vereine, die bisher Sport getrieben haben. Nicht Höchstleistung, sondern die Durchbildung des Körpers, die Gesundheit, Kraft und Leistungsfähigkeit der deutschen Jugend ist das Ziel des Hitlerjugendsports. Nicht die Höchstleistung des Einzelnen ist die Hauptsache, sondern die Erreichung einer möglichst hohen Durchschnittsleistung. Es soll eine Sportart gefunden werden, in der jeder gesunde Junge etwas leisten kann. Das ist für uns Volkssport im wahren Sinne des Wortes. Sport ist nicht Selbstzweck, sondern Arbeit an sich selbst, die dient zur Stählung des Körpers, des Geistes und des Mutes.

In diesem Geiste werden auch die in diesem Jahre zum ersten Male von der Hitlerjugend durgeführten Sportwettkämpfe abgehalten. Sie sind nicht Einzelkämpfe, sondern Mannschaftsmehrwettkämpfe. Der Hitlerjunge wird auch am Sonntag nicht für sich kämpfen, sondern für seine Kameradschaft. Nicht die Einzelleistung ist sein Stolz, sondern der Sieg seiner Kameradschaft. Neue Wege wird die HJ. am Sonntag zeigen, praktisch wird sie vorführen, in welchem Geiste sie arbeitet. 6000 Jungen zeigen in Ostfriesland ihr Können, der ganze Sonntag wird im Zeichen der Hitlerjugend stehen. Gerhard Baumann, Unterbannführer.

Feldes. Nur durch einen Zufall wurde das Gelege rechtzeitig entdeckt und geschont. Da die Fasane in ihrem Bestand durch starken Abschluß und Zerstörung von Gelegen sehr gelichtet sind, ist es dringend notwendig, wenn der Landmann durch Schonung der Gelegen und der Jäger durch einschränkenden Abschluß der Fasane die Vermehrung dieses schönen Wildvogels fördern würden.

otz. Westerland. Bestandenes Examen. An der Universität Köln bestand der cand. phil. Harm Ehm von hier nach sechssemestrigem Studium in Bonn und Köln das Staatsexamen für das Lehramt an mittleren Schulen.

Verantwortlich für den Kreis Murich: Wilhelm Kranz in Murich.

# Alte dem Guelingmohnd

Wittmund, den 28. Juni 1934.

## Sportfest der Hitler-Jugend in Wittmund

HJ. im Sport voran! Unter dieser Parole wird die Hitlerjugend der Gefolgshaft Leerhase und Wittmund am kommenden Sonntag auf dem Wittmunder Sportplatz ein großes Sportfest veranstalten. Während in den vergangenen Jahren die Sportvereine eifrig Sport trieben und besonders aus den Reihen ihrer Jugendmannschaften Kanonen züchteten, stand die HJ. neben der SA. und SS. auf der Straße und kämpfte um die Macht. Seit der Machtübernahme durch unseren Führer Adolf Hitler hat der Sport durch die HJ. ein ganz anderes Gesicht bekommen. Er ist bei uns Mittel zur körperlichen Erziehung, zur Stählung des Körpers, zur Festigung der Gesundheit, aber nicht zuletzt auch Mittel zur Förderung des Kameradschafts- und Gemeinschaftsgeistes. Nicht der Einzelne ist im Sport maßgebend, sondern die Gemeinschaft! Und so hat der Sport durch die Hitler-Jugend einen neuen ethischen Auftrieb bekommen, der, wie wohl jeder zugeben wird, nach den Jahren dieses Geschäftsportes und der Kanonenzücherei bitter notwendig war. Aus eigener Kraft arbeitet die HJ. und schafft auf sportlichem Gebiete Werte, die Bestand für die Zukunft haben und deren Wirkungen sich erst in den späteren Jahren erweisen lassen werden. Die HJ. wird sich in kurzer Zeit den ihr gebührenden Platz im Sportsleben erwerben und die Beachtung finden, die ihr auch auf diesem Gebiete gebührt. Weiter aber geht ihr Streben und sie wird durch die Tat beweisen, daß das Jahr 1934, wie es der Reichsjugendführer in seiner Neujahrsbotschaft bekanntgab, wirklich das Jahr der Schulung auch auf sportlichem Gebiet ist.

In diesem Sinne wird auch das Sportfest am kommenden Sonntag veranstaltet. Schon jetzt machen wir die Einwohner Wittmunds darauf aufmerksam, damit sie sich Zeit nehmen können, um sich das anzusehen, was in der HJ. geleistet wird. Am Vormittag um 9 Uhr beginnen die Kämpfe zwischen den einzelnen Kameradschaften. Nachmittags finden Spiele und anderes mehr statt. Genaues Programm wird noch bekanntgegeben.

otz. Ardorf. Diebe am Werk. Am Freitag abend mußte ein SA-Mann, der sein Fahrrad vor der Gastwirtschaft der Pg. Böning hatte stehen lassen, die Feststellung machen, daß ihm die Blende von seinem Stahlrohr gekohlen worden war. Hoffentlich gelingt es, den Dieb zu ermitteln.

otz. Ardorf. Die Kirche vom Blitz beschädigt. Während des Gewitters am Montag abend ist unsere

Kirche durch einen Blitzschlag beschädigt worden. Mehrere Dachziegel wurden zertrümmert.

otz. Marg. Einen Kameradschaftsabend veranstaltete die hiesige Ortsgruppe der NSDAP. am Sonntag, auf dem auch der Kreisleiterstellvertreter, Pg. Oltmanns aus Friedeburg anwesend war und einige kernige Worte an die Pgg. richtete. Mit dieser Veranstaltung verbunden war gleichzeitig auch die Einweihung des neuerrichteten Saales des Gastwirts Rippen.

otz. Uarp. Ein interessanter Vorfall ereignete sich vor einigen Tagen in unserm Ort. Der Sohn eines Landwirts hatte seine Kalfute an die Nebenscheune gestellt. Nach einiger Zeit konnte derselbe die Feststellung machen, daß er darin einen Mias gefangen hatte.

otz. Wieleberfehn. Ein Vereinswerfen im Böheln veranstaltete am Sonntag der Böheln- und Klottschießerverein „Hier up an“. Verbunden damit war auch ein Jugendwerfen. Die Beteiligung am Werfen war, sowohl von seiten der Jugend als auch der Mitglieder, sehr rege, wofür den Werfern recht nette Preise. Bei der Preisverteilung im Vereinslokal Peters konnten dann die nachstehenden Sieger bedacht werden. Im Jugendwerfen: Jahrgang 1914/15: 1. Gerd Wöhe, 2. Hinrich Schumacher, 3. Johann Höfing, 4. Folkert Hummels, 5. Johann Schoon; Jahrgang 1912/13: 1. Hermann Buhr, 2. Reinhard Helsen, 3. Rammert Theen, 4. Gerhard Hummels, 5. Ludwig Eberhard; Jahrgang 1910/11: 1. Wilhelm Jah, 2. Lehnhard Diers, 3. Hinr. Carstens, 4. Gerd Freese. Im Vereinswerfen: 1. Ulrich Kruse, 2. Joh. Ahlers, 3. August Ahls, 4. Reinhard Höfing, 5. Hermann Renken und weitere 13 Sieger. Beschlossen wurde dann noch, zu dem in nächster Zeit stattfindenden Klottschießer- und Böhelfest in Buttforde eine Gruppe der besten Werfer des hiesigen Vereins zu entsenden.

otz. Wiesmoor. Eine Besichtigungsreise, die der praktischen Erlernung des Gartenbauberufes dient, unternahmen zur Zeit 15 Gartenbauschüler von der Fachschule Winzern a. Rhein. Dieselben trafen am Dienstag vormittag auch in unserm Orte ein, um die W.R. mit ihren gärtnerischen Anlagen, die Domäne, die Baumhul-



Franko usw. in Augenschein zu nehmen. In ihrer Begleitung befanden sich auch Gärtner aus Wilhelmshaven und Sever. Die Führung hatte der Gärtnermeister Alfred Schulze aus Wittmund übernommen.

Ems, den 28. Juni 1934.

**Sonntagsruffahrten.** Zum Peter- und Paulstage am 29. Juni werden Sonntagsruffahrten ausgegeben, die vom 28. Juni mittags 12 Uhr bis zum 2. Juli mittags 12 Uhr gelten.

**Wassermangel.** In allen Teilen der Stadt macht sich der Wassermangel recht empfindlich bemerkbar, so daß die Notwendigkeit einer zentralen Wasserversorgung immer dringlicher wird. Auch auf dem Lande nimmt der Mangel schon beängstigende Formen an, stellenweise wird das Trinkwasser schon eimerweise verteilt. Bei der Zuteilung in einer benachbarten Ortschaft gerieten zwei Nachbarn derart aneinander, daß sie sich mit den Eimern die Köpfe blutig schlugen.

**Vom BDM.** Eine Freude wurde dem BDM bereitet; ein ungenannter Einwohner schenkte einen Schlenkerball.

**Benjersiel. Baggerarbeiten.** Die Baggerarbeiten an dem neuen Fahrwasser schreiten rüstig vorwärts. Die Bodenverhältnisse scheinen hier vor Benjersiel bedeutend günstiger zu sein, als vor Langeoog. Am Sonntag wird der Bagger bis am Ende des neuen Strohdammes angelangt sein, von wo aus dann das Ungetüm in Augenschein zu nehmen ist.

**Klosterschloß. Hünerkäse.** Reinekefuchs treibt hier augenblicklich sein Räuberunwesen und geht dabei sehr frech vor. Verschiedenen Einwohnern wurden Hühner direkt vom Hause weggeholt. — Das Wild des Schöoer Gehölses, Reh und Fasan, hat sich in den letzten Jahren sehr stark vermehrt, so daß man auch außerhalb des Waldes diesen Tieren begegnen und fast überall in den Roggenfeldern Rehtitzen und Fasanengelege finden kann.

**Moorweg. Rundgebung der NSDAP.** Am Dienstag veranstaltete die NSDAP Ortsgruppe Moorweg-Mamburg in der Spenner'schen Gastwirtschaft „Erholung“ eine öffentliche Rundgebung gegen Wiesmacker und Wühlmäuse. Nach der Begrüßungsansprache des Ortsgruppenleiters Pg. Gerdes ergriff der Redner des Abends, Pg. Paul Neuhäus aus Osnabrück das Wort, dessen deutliche Ausführungen mit großem Beifall aufgenommen wurden. Der Ortsgruppenleiter dankte ihm mit herzlichen Worten, und mit dem Treuebekenntnis wurde die Versammlung beendet.

**Narp. Feuerlöschwesen.** Auch in unserer Gemeinde ist jetzt ein Feuerwehr-Löschzug aufgestellt worden. Zum Oberbrandmeister wurde Johann Siebels und zu Löschmeisteren Jürgen Fischer, Carl Freese und Galt Gerdes ernannt. Der Löschzug besteht aus etwa zwanzig Personen.

**Siepkwerdum. Neuer Kirchenvorsteher.** Der Bauer Albertus Jansen von hier ist an Stelle des verstorbenen Landwirts Johann Taddigs zum Kirchenvorsteher gewählt und wird am Sonntag nach Beendigung des Gottesdienstes in der Kirche zu Ems in sein Amt eingeführt.

**Sterbur. Neuhau.** Der Neubau des Bauern Peiers in Wold ist jetzt soweit gediehen, daß das Richtfest heute begangen werden kann.

## Weitere Untersuchungen an der versunkenen Siedlung bei Woltzetten

Im Februar ds. Js. wurde, wie die DZ, seiner Zeit berichtet, südlich von Woltzetten auf einem Acker des Landwirts Lübbers-Campener Vorwerk beim Wühlen eine versunkene Siedlung aus den ersten Jahrhunderten n. Chr. entdeckt und durch unsere heimischen Boden- und Urgeschichtsforscher Wildvang und Rink untersucht. Nachdem es damals gelungen war, einen vorläufigen Blick in den Aufbau, die Art und das Alter der Siedlung, sowie ihre Lage im Boden zu gewinnen, mußten die Untersuchungen vorläufig eingestellt werden, bis die Wühlerte über den Acker vereilt war. Da dies nun geschehen und damit der Platz ausgeräumt ist, konnte Otto Rink im Auftrage der Landesanstalt für Gewässerkunde und Hauptniveaumessungen und der Geologischen Landesanstalt in Berlin mit der Fortsetzung der Untersuchungen beginnen. Die versunkene Siedlung „Alt Woltzetten“ gibt noch eine Menge Fragen auf.

Es gilt vor allem Klarheit zu gewinnen über die Ausdehnung der Siedlung, ihren Untergrund, die Etappen und die Art des Aufbaues, die genaue Zeit der Anlage und des Verlassens, sowie die während der Wohnungszeit und nach dem Verlassen erfolgten Bodenbildungen und deren Veränderungen bis zur Jetztzeit.

Die Ergebnisse der im Laufe der nächsten Wochen vorzunehmenden Arbeiten werden für die Geschichte der Marschbodenbildung und die Urgeschichte der Krümmhörnner Marsch (Warfentunde), besonders aber auch für die Frage der Küstensenkung von großer Bedeutung sein;

denn diese Wohnstätte, die heute so vollständig unter dem Acker begraben liegt, daß man an der Oberfläche keinerlei Anzeichen davon bemerken konnte, hat einst ohne den schützenden Deck in offener Landschaft sturmluftfrei auf der damaligen Oberfläche gelegen. Die Feststellung der alten Oberfläche, die nur genauen und erfahrenen Kennern des Bodens möglich ist, hat hier aber so ganz besondere Schwierigkeiten verursacht, daß sie noch nicht gelungen ist. Aus der genau nivellierten Tiefenlage dieser sogenannten „Warfsohle“ kann auf das Maß der Küstensenkung und der Bodensenkung dieser Gegend in den letzten 2000 Jahren geschlossen werden.

Die riesigen Mengen von urgeschichtlichem Dung, die aus dem Wühlgraben gehoben und mit der stark kalkhaltigen Wühlerte nun über den Acker verteilt sind, enthielten noch eine große Anzahl von Scherben und Knochen, die für die Altersbestimmung der ehemaligen Siedlung und damit für die Kenntnis der ältesten Warfentunde von Bedeutung sind. Der im Boden noch vollständig frisch erhalten gewesene, mindestens 1700 Jahre alte Dung, ist an

# Norden - Krümmhörn

Norden, den 28. Juni 1934.

## Ein verdienter Norder Handwerksmeister

013. Vor einiger Zeit trat der in Stadt und Land Norden bestens bekannte und überall gern gesehene Bezirkschornsteinfegermeister C. Ocherenal nach einer langen Berufstätigkeit in den wohlverdienten Ruhestand, den er in Norden, seiner Wahlheimat, zu verleben gedenkt. Pg. Ocherenal stammt aus Merseburg und erlernte nach der Schulzeit das Schornsteinfegergewerbe. Nach Beendigung der 4-jährigen Lehrzeit wurde nach altem, später leider stark zurückgegangenen Brauch die Wanderschaft angetreten, die den jungen Gesellen durch weite Teile der deutschen Heimat und in mehrere ausländische Staaten führte. So durchzog Pg. Ocherenal Mitteldeutschland und den Süden unseres Vaterlandes, wanderte dann nach der Schweiz, einige Monate später befand er sich in den Niederlanden und schließlich in Dänemark, wo er an verschiedenen Stellen Arbeit findet und Land und Leute kennen lernt. Im Jahre 1880 trat er beim Füsilier-Regiment Nr. 73 Hannover ein, um seiner Dienstpflicht zu genügen, die er bei dem Infanterie-Regiment Nr. 99 in Posen beendete. Als Geselle arbeitete O. dann mehrere Jahre in Schleswig-Holstein und bestand in Flensburg im Jahre 1887 die Meisterprüfung. Als Bezirkschornsteinfegermeister kam er 1889 nach Norden, wo er in die Freiwillige Feuerwehr und in den Kriegerverein eintrat. Auf seinen Wunsch wurde er im Jahre 1908 nach Norden versetzt, wo er Mitglied der Sanitätskolonne wurde. Pg. Ocherenal ist Mitbegründer der 1889 gegründeten Schornsteinfeger-Zwangs-Vereinigung zu Aurich und wurde später zum Ehrenmitglied der Innung ernannt.

Nach 62-jähriger Zugehörigkeit zum Schornsteinfeger-Gewerbe und nach 45-jähriger Meistertätigkeit, trat Pg. Ocherenal, dessen Sohn ebenfalls als Schornsteinfegermeister in Norden tätig ist, in den Ruhestand. Bei der Bevölkerung hat sich der verdiente Meister während seiner langen Berufsarbeit nur Freunde erworben, die ihm für seinen Lebensabend alles Gute wünschen.

013. **Großes Militärkonzert.** Am Sonnabend findet in sämtlichen Räumen des Schützenhauses ein von der Standardtruppe 2-Genden ausgeführtes Militärkonzert unter Leitung des Musikzugführers Pg. Beyer statt. Das ausgewählte volkstümliche Konzert, dessen Folge unter anderem auch mehrere der beliebtesten Fanfarenmärsche aufweist, hat Anspruch auf einen starken Besuch.

**Fahrt in See.** Der Monat Juli gilt für die gesamte SL als Urlaubsmonat. Während dieser Zeit soll sich der SL-Mann erholen, um dann Anfang August seinen Dienst frischgestärkt wieder aufnehmen zu können. Als Abschluß der Übungen hat die SL-Reserve 9/2 für Sonnabend, den 30. Juni abends 8 Uhr, eine Fahrt in See vorgesehen mit einem großen „Frisia-Dampfer“. Angehörige und Gäste sind herzlich willkommen. Der Fahrpreis beträgt 0.75 RM. Wir werden in den nächsten Tagen auf die Ausgestaltung dieser Fahrt näher zurückkommen.

013. **Verworfenen Berufung.** Wegen Betrugs hatte vor geraumer Zeit Franz Schaper aus Norden eine Gefängnisstrafe von 4 Wochen zubüßend erhalten. Die von ihm gegen dieses Urteil eingelegte Berufung wurde verworfen.

013. **Bestrafter Judenlumpel.** Bekanntlich hatte vor einiger Zeit ein Norder Judenbengel, Bogeljang, einem 13-jährigen Jungen in der Adolf-Hitler-Straße ohne jeden Grund eine Ohrfeige und einen Fußtritt versetzt und für diese gemeine Tat vom Norder Amtsgericht eine Gefängnisstrafe von einem Monat erhalten. Frech, wie der Sub' nun einmal ist, hatte Bogeljang gegen dieses milde Urteil Berufung eingelegt. Doch da wir uns nun einmal in Deutschland befinden, und nicht in Palästina, war der Richter anderer Ansicht als der Vertreter der „ausgewählten Rasse“ und verwarf die Berufung auf Kosten des Angeklagten.

013. **Sommerlehrgang der Landwirtschaftsschule.** Wie in den früheren Jahren, veranstaltete die Landwirtschaftsschule Norden auch in diesem Jahr für die Schüler des letzten Jahrgangs einen Sommerlehrgang. Dieser Lehrgang hat gestern seinen Anfang genommen, und zwar mit praktischer Bodenuntersuchung und Entnahme von Bodenproben. Für heute ist eine Besichtigungsfahrt durch den nordöstlichen Teil des Schulbezirks geplant. Diese Fahrt dient der Feststellung von Pflanzenkrankheiten und Unkräutern. Bei genügender Beteiligung soll am Donnerstag mittels Omnibus eine Besichtigungsfahrt durch das Rheiderland stattfinden.

013. **Durchgehendes Gespann.** Gestern vormittag ging plötzlich am Markt das Gespann des Landwirts Sassen-Westerende durch. Bei der rasenden Fahrt durch die Adolf-Hitler-Straße wurde vor dem Rehbofschen Hause ein Milchwagen angefahren und umgestoßen, dessen Inhalt sich auf die Straße ergoß. Vor den gerade niedergelassenen Bahnschranken am Adolf-Hitler-Bahnhof konnten beherzte Männer das Gespann zum Stehen bringen.

Badezeiten am Norddeich.

Donnerstag 9.15—15.15 Uhr; Hochwasser 12.12 Uhr.  
Freitag 10—16 Uhr; Hochwasser 13.03 Uhr.

## Münchener sprach in Marienhafen

013. Nach langer Zeit sprach am Montag abend unser alter Borkämpfer, Reichsredner Pg. Münchener, wieder einmal vor zahlreichen Zuhörern in unserm Ort. Mehr als 1000 Volksgenossen hatten sich eingefunden, vor denen der Redner nach der Begrüßung durch Ortsgruppenleiter Pg. Liebermann mit den Feinden des nationalsozialistischen Staates abrechnete. Nach einer eingehenden Würdigung der Persönlichkeit unseres Führers und seiner Verdienste um den Wiederaufbau unseres Vaterlandes beschäftigte sich Pg. Münchener nacheinander in klarer, unmißverständlicher Weise mit den reaktionären Wühlmäusen, die immer noch nicht erkannt haben, daß im Dritten Reich die Arbeiter der Stirn und der Faust zusammengedreht sind und für die mit ihrem unausrottbaren Ständebüchlein kein Platz mehr ist. Den konfessionellen Hebern schrieb der Redner ebenfalls deutliche Worte ins Stammbuch und schloß mit einem Appell an die Volksgenossen, alle Nörgelei zu unterlassen und den Führer in seinem schweren Werk nach Kräften zu unterstützen. Reicher Beifall dankte immer wieder dem Redner, der es meisterhaft verstand, die Hintergründe der im Dunkeln betriebenen Hegarbeit aufzudecken. Die erfolgreiche Veranstaltung wurde umrahmt von sehr fein zu Gehör gebrachten Darbietungen des NS-Volkstheaters und stotter Marschmusik der Kriegervereinskapelle.

## Einführung des neuen Gemeindefürsors und Vabedirektors auf Norderne

013. Gestern mittag fand die feierliche Einführung des neuen Gemeindefürsors und Vabedirektors de Haan durch den Regierungspräsidenten Refardt in Anwesenheit des Ortsgruppenleiters Pg. Borchers-Norden, als Beauftragten des Gauinspektors Pg. Dreßler und der Gemeinderatsmitglieder statt. Der Regierungspräsident dankte zuerst dem bisherigen kommissarischen Bürgermeister Müller für seine bisherige Arbeit im Namen der Verwaltungsbehörde. Hierauf schilderte er dem neuen Bürgermeister die Lage der Inselgemeinde und die Verwaltung des Bades, denn die Verhältnisse seien keine günstigen, aber mit Gerechtigkeit und Sparlichkeit könne viel erreicht werden. Erfahrene Einwohner können wohl Rat und Vorschläge erteilen, denen man sich nicht entziehen solle, aber im Sinne der Gemeindeordnung sei der Gemeindefürsor der allein verantwortliche.

Der neue Bürgermeister dankte dem Regierungspräsidenten für seine freundlichen Worte und erklärte, daß er bemüht sein werde, sein neues Amt so zu bekleiden, wie es das Dritte Reich von ihm verlange. Hierauf dankte er kommissarische Bürgermeister Müller für die ihm von dem Regierungspräsidenten gewidmeten freundlichen Abschiedsworte. Gern habe er auf Norderne gewinkt und er werde der Insel ein gutes Andenken bewahren.

Für den Gauinspektur Pg. Dreßler überbrachte der Ortsgruppenleiter Pg. Borchers-Norden die besten Grüße und stellte dem neuen Bürgermeister anheim, stets in nächster Verbindung mit der Parteileitung zu bleiben. Mit einem Sieg-Heil auf unsern Führer und Volkstanzler Adolf Hitler wurde die kurze Feier beendet.

013. **Sage.** Mitgliederversammlung der NSDAP. Unter Leitung des kommissarischen Ortsgruppenleiters, Pg. Neupert fand im Parteilokal Martini eine Mitgliederversammlung der Ortsgruppe Lütetsburg-Sage statt. Hauptzweck der Versammlung war die Verteilung der aus München eingetroffenen Mitgliedsarten. Die neuen Parteigenossen wurden durch Handschlag verpflichtet. Ebenfalls konnten einige Parteibücher ausgegeben werden. Weiter wurden die Richtlinien für den Gauparteitag Oldenburg und — soweit bekannt — auch für den Reichsparteitag Nürnberg bekanntgegeben.

013. **Norderne.** Eine Mitgliederversammlung hielt am Montag abend die Ortsgruppe Norderne der NSDAP im Hotel „Deutsches Haus“ ab. Im Verlauf der Versammlung konnte Ortsgruppenleiter Pg. Pleines mehreren Parteigenossen das Mitgliedsbuch und einer großen Anzahl von Parteianwärtern die rote Mitgliedsarte überreichen. — Zu der Vereidigung des Marinesturmbanns, über die in der Dienstag-Ausgabe berichtet wurde, ist berichtet zu ergänzen, daß der Sturmband nicht 3, sondern 5 Stürme umfaßt. — Infall des Motorschnellbootes. Am Hafen soll gestern nachmittag das Motorschnellboot der Flugstat



Das Abzeichen  
für die Reichsaktion  
zugunsten des Hilfswerts  
„Mutter und Kind“

Sonnabend den 30. Juni und  
Sonntag den 1. Juli.

## „Kinder auf's Land“

Jeder Deutsche muß für Deutschlands  
Jugend Opfer bringen können.